

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

***(T). 368**

**20, 21, 952, 944
B/633/635**

Suomi. Sandöfjärden. Tilapäinen tutkimuslautta ja kuusi erikoismerkkiä. Varoitus.

Finland. Sandöfjärden. Tillfällig undersökningsflotte och sex specialmärken. Varning.

Finland. Sandöfjärden. Temporary research platform and six special marks.

Ajankohta: 30.11.2009 asti

Tidpunkt: till den 30 november 2009

Time: until 30 November 2009

	Nr		WGS 84	
1)	-	Lautta/flotte/platform	59°53.5401'N	23°36.7109'E
2)	74263	Erikoismerkki/special-märke/special mark	59 53.8400	23 37.3184
3)	74264	"	59 53.7790	23 37.0726
4)	74265	"	59 53.6449	23 36.8887
5)	74266	"	59 53.4040	23 36.8326
6)	74267	"	59 53.6408	23 36.4054
7)	74268	"	59 53.7712	23 36.0779

Lautta on varustettu ankkurivalolla ja vastaavalla päivätunnuksella. Erikoismerkkien yhteydessä on hapetuslaitteet, joista on vedetty sähkökaapelit maihin pisteeseen 59°54.3001'N, 23°36.6249'E (Ytterön).

Flotten för ankarljus och motsvarande dagmärke. Specialmärkena markerar syresättningspumpar från vilka elkablar leder till positionen 59°54.3001'N, 23°36.6249'E (Ytterön).

The platform displays anchor lights and an equivalent daymark. The special marks mark oxygenators that are powered through electric cables from the position 59°54.3001'N, 23°36.6249'E (Ytterön).

VAROITUS: Alue tulee sivuuttaa varovasti. Erikoismerkkien, lautan ja Ytterön saaren välille ankkuroitumista tulee välttää.

WARNING: Området bör passeras med försiktighet. Ankring i området mellan specialmärkena, flotten och Ytterön bör undvikas.

Warning: Navigate with caution. Anchoring in the area between the special marks, the platform and Ytterön should be avoided.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***(T). 369**

**18, 191, 192
A, B/625/626/626_2**

Suomi. Helsinki. Santahamina. Vaarallinen vedenalainen kivi. Varoitus.

Finland. Helsingfors. Sandhamn. Farlig undervattensten. Varning.

Finland. Helsinki. Santahamina. Dangerous underwater rock. Warning.

INT 1		WGS 84	
IK 13	Vaarallinen vedenalainen kivi	60°09.25'N	25°03.61'E
	Farlig undervattensten		
	Dangerous underwater rock		

Karttamerkinän muutos ja yksityiskohdat vahvistetaan myöhemmin.

Ändrad kartmarkering och detaljer fastställs senare.

Chart amendment and details will be confirmed later.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***Il Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland***

*370

953

34 (2009), 935 (2009)

**Ruotsi. Ahvenanmeri. Väddön I-puoli. Hylky. Ankkurointi kielletty. Lisäys.
Sverige. Ålands hav. O om Väddö. Vrak. Ankring förbjuden. Tillägg.
Sweden. Sea of Åland. E of Väddö. Wreck. Anchoring prohibited. Addition.**

Ref: TM/UFS/NtM 31/538/2008

INT 1			WGS 84	
IN 20	Ankkurointi kielletty	1)	60°01'N	19°10'E
	Ankring förbjuden	2)	60 03	19 10
	Anchoring prohibited	3)	60 03	19 12
		4)	60 01	19 12

Kieltoalue ympäröi paikassa 60°02'N, 19°11'E (WGS 84) sijaitsevaa hylkyä. Ankkurointi, sukeltaminen ja merenpohjan tutkiminen on kielletty mainitulla alueella.

Vraket ligger i position 60°02'N, 19°11'E (WGS 84). I området begränsat av positionerna ovan råder förbud mot dykning, ankring samt sådan verksamhet som kan påverka bottenförhållandet.

Wreck in position 60°02'N, 19°11'E (WGS 84). Diving, anchoring and seabed activities are prohibited within the positions given above.

Kieltoalue on merkitty merikarttojen 34 (Catzoc siirretty) ja 935 tuleviin 2009 painoksiin.

Förbudsområdet införs i 2009 års upplagor av sjökort 34 (Catzoc flyttad) och 935.

Prohibited area to be inserted in 2009 editions of chart 34 (Catzoc moved) and 935.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

Suomi. Ahvenanmeri. Eckerö. Gisslan–Töllingarna–Eckerö-väylä (8.0 m). Signilskärin KA-puoli. Valbergsskatanin LU-puoli. Syvyystietojen muutokset. Matalikot. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Ålands hav. Eckerö. Farleden Gisslan–Töllingarna–Eckerö (8.0 m). SO om Signilskär. NO om Valbergsskatan. Ändrad djupangivelser. Grund. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Eckerö. Gisslan–Töllingarna–Eckerö channel (8.0 m). SE of Signilskär. NE of Valbergsskatan. Amended depth information. Shoals. Amend chart.

Yksityiskohtia/Detaljer/Details:

- 1) Gisslan–Töllingarna–Eckerö-väylän (8 m) väyläalueen reunasta, E-pojjun KO-puolelta poistetaan erillinen 5.2 m matala ja lisätään sen P-puolelle syvyyssluvu 11.1 m.

Stryk 5.2 m grundet NO om S-bojen vid farledens begränsningslinje. Inför djupangivelsen 11.1 m N om grundet.

Delete 5.2 m shoal NE of the S buoy on the channel edge line. Insert depth 11.1 m N of the shoal.

- 2) Gisslan–Töllingarna–Eckerö-väylän (8 m) ja Storbyn väylän (2.7 m) risteuksen LO-puolelta, väyläalueen L-reunasta, poistetaan erillinen 10 m matala.

Stryk 10 m grundet vid farledsområdets V kant, SV om korsningen mellan 8 m farleden och Storbyleden (2.7 m).

Delete 10 m shoal at the W edge of the fairway area, SW of the crossing of the 8 m channel and the Storby channel (2.7 m).

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

		m		m	WGS 84	Kartta/Kort/ Chart
1)	Lisää					34. C/762
	Inför	11.1		-	60°10.84'N	
	Insert				19°22.30'E	
			Poista			
		-	Stryk	5.2	60 10.81	34. C/762
			Delete		19 22.30	
	Korjaa 10 ja 20 m syvyyskäyrät					
	Korrigerera 10 och 20 m djupkurvorna					
	Correct 10 and 20 m depth contours					

2)	Lisää		Poista			
	Inför	-	Stryk	10	60 12.93	34. C/761
	Insert		Delete		19 30.67	
	Korjaa 10 m syvyyssäyrät					
	Korrigera 10 m djupkurvorna					
	Correct 10 m depth contours					

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*372

32, 32_B
C/746/746_1

Suomi. Saaristomeri. Nyhamn–Rödsjär-väylä, osuus Enskär–Rödsjär (8.2 m). Siirretty viitta. Kartamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Nyhamn–Rödsjär, avsnittet Enskär–Rödsjär (8.2 m). Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Nyhamn–Rödsjär channel, Enskär–Rödsjär section (8.2 m). Spar buoy moved. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 3/53/2009 II.C.

Väylän käyttäjien toivomuksesta viitta on palautettu takaisin entiselle paikalleen.

Pricken har återbördats till sin tidigare position på användarnas begäran.

Spar buoy moved to its former position due to user requests.

C. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

				WGS-84
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	6864	Pohjois	60°07.4418'N	60°07.2592'N
		Nord	20°34.8838'E	20°33.9102'E
		North		

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

Suomi. Saaristomeri. Ådö–Snäckö-väylä (5.0 m). Kulkusyvyiden madaltaminen 4.8 metriin. Poistettu poiju. Asetettu valoviitta. Väylämerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Ådö–Snäcköleden (5.0 m). Leddjupgåendet reducerat till 4.8 m. Boj indragen. Lysprick utlagd. Ändrad farledsmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Ådö–Snäckö channel (5.0 m). Maximum authorised draught reduced to 4.8 m. Discontinued buoy. New lighted spar buoy. Amend channel marking.

- A. Väylän madallus 4.8 metriin seuraavien pisteiden välillä – Leddjupgåendet reducerat till 4.8 m mellan nedanstående positioner – Maximum authorised draught reduced to 4.8 m between positions below**

	WGS 84		
1)	60°14.6470'N	20°39.7538'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 14.8274	20 41.4876	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 13.4114	20 43.0467	Loppu/ändpunkt/end point

- B. Poistettu poiju – Indragen boj – Discontinued buoy**

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS 84	
28229	Pohjois	60°14.7901'N	20°41.3390'E
	Nord		
	North		

- C. Asetettu valoviitta – Lysprick utlagd – New lighted spar buoy**

Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	
74275	Pohjois	VQ W 0.6s	60°14.8006'N	20°41.3460'E
	Nord	3.3m, 3 M		
	North			

*374

29
D/722

Suomi. Saaristomeri. Taivassalo. Saarien Kuusisto ja Mussalo välille on asetettu vesijohto. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Tövsala. Vattenledning utlagd mellan holmarna Kuusisto och Mussalo. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Taivassalo. Water pipeline laid between the islands Kuusisto and Mussalo. Amend chart.

Lisää vesijohto – Inför vattenledning – Insert water pipeline:

	WGS-84	
1)	60 33.5940'N	21 32.4983'E
2)	60 33.4251	21 32.1936

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

*375

26
D/720

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Saarien Raissiluoto ja Kettumaa välille on asetettu kaapeli. Kaapeli alittaa Heponiemi–Kalsari-väylän (5.5 m). Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Kabel utlagd mellan holmarna Raissiluoto och Kettumaa. Kabeln korsar farleden Heponiemi–Kalsari (5.5 m). Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Submarine cable laid between islands Raissiluoto and Kettumaa. The cable crosses the Heponiemi–Kalsari channel (5.5 m). Amend chart.

Lisää kaapeli – Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS-84	
1)	60°24.500'N	21°42.500'E
2)	60 24.300	21 41.400

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Merimaskun Kirkonsalmeen on asetettu vesijohto ja paineviemäri. Johto ja putki alittavat Merimasku–Hakkeenpää-väylän (2.1 m). Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Vattenledning och tryckledning för avlopp utlagda i sundet Kirkonsalmi i Merimasku. Ledningarna korsar farleden Merimasku–Hakkeenpää (2.1 m). Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Water pipeline and pressure sewer laid in Kirkonsalmi, Merimasku. The pipes cross the Merimasku–Hakkeenpää channel (2.1 m). Amend chart.

Lisää vesijohto ja viemäri – Inför vattenledning och tryckledning för avlopp – Insert water pipeline and pressure sewer:

	WGS-84	
1)	60 29.0884 N	21 52.3690 E
2)	60 29.0030	21 52.2142

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

Suomi. Saaristomeri. ”Moton matalan” ruoppaustyö Naantalin satama-alueella sekä Utö–Naantali-väylän (13.0 m) väylätyöt. Varoitus.

Ajankohta: Moton matalan ruoppaustyö 1.8.2009 alkaen ja Utö–Naantali-väylän (13.0 m) väylätyöt 1.9.2009 alkaen. Töiden arvioidaan kestävän 31.12.2009 asti.

Yksityiskohtia: Työt käsittävät ruoppauksia, läjityksiä, merenmittauksia ja turvalaite-töitä. Töitä tehdään keskeytyksettä 24 h vuorokaudessa.

Utö–Naantali-väylän (13.0 m) väylätyöt rajoittuvat merialueelle Porokarista (60°24.6'N, 22°05.1'E, WGS 84) Naantalin satamaterminaaliin.

VAROITUS: Väylän ja työkohteiden läheisyydessä liikuttaessa tulee noudattaa varo-vaisuutta. Kohteiden välittömässä läheisyydessä on sukeltaminen räjäytystöiden takia kielletty.

Lisätiedot: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, puh. 040 7588095.

Finland. Skärgårdshavet. Muddring av "Moton matala" inom hamnområdet i Nådendal och farledsarbeten i farleden Utö-Nådendal (13.0 m). Warning.

Tidpunkt: Muddringen av Moton matala påbörjas 1.8.2009 och farledsarbetena i farleden Utö-Nådendal 1.9.2009. Arbetena beräknas pågå till 31.12.2009.

Detaljer: Arbetet omfattar muddring, tippning, sjömätning och utprickning och pågår utan avbrott dygnet runt.

Farledsarbetena i Utö-Nådendalleden begränsar sig till området mellan Porokari (60°24.6'N, 22°05.1'E, WGS 84) och hamnterminalen.

WARNING: Försiktighet bör iaktas i farleden och vid passage av arbetsområdena. I arbetsområdenas omedelbara närhet är det på grund av sprängningsarbeten förbjudet att dyka.

Ytterligare information: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, tfn 040 7588095.

Finland. Archipelago Sea. Dredging of the shoal 'Moton matala' in the Naantali harbour area and fairway maintenance work in the Utö-Naantali channel (13.0 m). Warning.

Time: Dredging of Moton matala starts on 1 August 2009 and fairway maintenance of the Utö-Naantali channel on 1 Sept. 2009. Work is expected to continue until 31 Dec. 2009.

Details: Work comprises dredging, soil dumping, hydrographic surveying and buoyage. Fairway maintenance in the Utö-Naantali channel will be confined to the area between Porokari (60°24.6'N, 22°05.1'E, WGS 84) and the harbour terminal.

WARNING: Navigate with caution in the fairway and when passing the work areas. Diving is prohibited in the immediate vicinity of the work areas due to blasting.

Further information: Reijo Kultalahti/Terramare Oy, tel. +358 40 7588095.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*378

48,957,5
F/819/820
F/1:250 000

Suomi. Selkämeri. Vaasan väylän (9.0 m) P-puoli. Matalikko. Syvyystietojen muutos. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. N om Vasaleden (9.0 m). Grund. Ändrad djupinformation. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. N of the channel to Vaasa (9.0 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutos – Ändrad djupinformation – Amended depth information

				WGS 84	KKJ
Lisää	7 m	Poista	-	63°07.0464'N	63°07.0351'N
Inför		Stryk		21°22.0714'E	21°22.2936'E
Insert		Delete			
+ syvyyskäyräkorjaus					
+ korrigering av djupkurva					
+ correction of depth contour					

Havainto on väyläalueen ulkopuolella.

Grundet ligger utanför farledsområdet.

The shoal is located outside the fairway area.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

*379

953,944

Suomi. Pohjois-Itämeri. 18 m DW-reitti. Tuhoutunut tutkamerkki Armbågen poistettu. Este. Asetettu valojääpoiju. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Norra Östersjön. 18 m DW-rutten. Raserat radarmärke Armbågen undanröjt. Hinder. Lysisboj utlagd. Ändrad kartmarkering.

Finland. Northern Baltic. 18 m DW route. Destroyed ramark Armbågen removed. Obstruction. New lighted ice buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 13/206/2009 (T), TM/UfS/NtM 9/141/2009 (T), TM/UfS/NtM 7-8/118/2009 (T)

A. Poistettu tutkamerkki – Indraget radarmärke – Ramark discontinued

Nr		WGS 84	KKJ
6387	Tutkamerkki Armbågen	59°37.8274'N	59°37.8268'N
	Radarmärket Armbågen	19°57.6422'E	19°57.8418'E
	Ramark Armbågen		

Tuhoutuneen tutkamerkin jäännökset on poistettu 9 metrin syvyyteen asti. Vesisyvyys on mitattu sukellustöiden yhteydessä.

Resterna av det raserade radarmärket har undanröjts ända till 9 meters djup. Vattendjupet kontrollerat i samband med dykarbetena.

The remains of the destroyed ramark have been cleared to a depth of 9 m. Water depth controlled in connection with the diving work.

B. Lisää este – Inför hinder – Insert obstruction (INT IK 41)

	WGS 84	KKJ	
Este	59°37.8274'N	59°37.8268'N	9 m
Hinder	19°57.6422'E	19°57.8418'E	
Obstruction			

Pohjassa olevien tutkamerkin jäänteiden virallinen syvyys mitataan ja ilmoitetaan myöhemmin.

Det officiella djupet på vilket radarmärkets rester befinner sig kontrollmäts och meddelas senare.

The official depth of the remains will be surveyed and notified later.

C. Valojääpoiju – Lysisboj – Lighted ice buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr			WGS 84	KKJ
74062	Itä	VQ W (3) 5 s	59°37.8200'N	59°37.8193'N
	Ost	4.2 m, 3.1 M	19°57.7001'E	19°57.8996'E
	East			

Muutokset on huomioitu merikartan 935 tulevassa 2009 painoksessa.

Ändringarna införs i 2009 års upplaga av sjökort 935.

Amendments to be inserted in the forthcoming 2009 edition of chart 935.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*380

L/200_1, 201

Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Välille Lauritsalan telakka–Hyötiönsaari–Tuosansaari on lisätty viemäri. Välille Hyötiönsaari–Tuosansaari on lisätty vesijohto. Viemäri alittaa Saimaan kanavan suu–Puumala-väylän (4.2 m). Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Tryckledning för avlopp utlagd på sträckan Lauritsalan telakka–Hyötiönsaari–Tuosansaari. Avloppsörret korsar farleden Saima kanals mynning–Puumala (4.2 m). Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Lauritsala. Pressure sewer laid in the section Lauritsalan telakka–Hyötiönsaari–Tuosansaari. The sewer crosses fairway leading from the Saimaa Canal to Puumala (4.2 m). Amend chart.

Yksityiskohtia: Viemärin Lauritsalan telakka–Hyötiönsaari–Tuosansaari välittömään läheisyyteen on laskettu vesijohto, välille Hyötiönsaari–Tuosansaari. Ks. liite 1.

Detaljer: En vattenledning har lagts ut mellan Hyötiönsaari och Tuosansaari i avloppsörrets omedelbara närhet. Se bilaga 1.

Details: Water pipeline laid between Hyötiönsaari and Tuosansaari in the immediate vicinity of the sewer. See Annex 1.

**Lisää viemäri ja vesijohto – Inför tryckledning för avlopp och vattenledning –
Insert pressure sewer and water pipeline:**

			viemäri/ tryckledning för avlopp/ pressure sewer
	WGS-84		
1)	61 04.6313 N	28 15.5003 E	"
2)	61 04.6349	28 15.5011	"
3)	61 04.6383	28 15.5020	"
4)	61 04.6413	28 15.5028	"
5)	61 04.6467	28 15.5042	"
6)	61 04.6503	28 15.5052	"
7)	61 04.6543	28 15.5076	"
8)	61 04.6621	28 15.5097	"
9)	61 04.6694	28 15.5116	"
10)	61 04.6775	28 15.5128	"
11)	61 04.6859	28 15.5133	"
12)	61 04.6927	28 15.5142	"
13)	61 04.6959	28 15.5138	"
14)	61 04.7022	28 15.5139	"
15)	61 04.7088	28 15.5133	"
16)	61 04.7163	28 15.5131	"
17)	61 04.7203	28 15.5135	"
18)	61 04.7220	28 15.5137	"
19)	61 04.7236	28 15.5136	"
20)	61 04.7252	28 15.5129	"
21)	61 04.7302	28 15.5097	"
22)	61 04.7359	28 15.5050	"
23)	61 04.7427	28 15.4983	"
24)	61 04.7543	28 15.4850	"
25)	61 04.7602	28 15.4780	"
26)	61 04.7694	28 15.4675	"
27)	61 04.7752	28 15.4593	"
28)	61 04.7794	28 15.4554	"
29)	61 04.7845	28 15.4497	"
30)	61 04.7904	28 15.4410	"
31)	61 04.7942	28 15.4377	"
32)	61 04.7989	28 15.4294	"
33)	61 04.8039	28 15.4217	"
34)	61 04.8137	28 15.4069	"
35)	61 04.8246	28 15.3903	"
36)	61 04.8373	28 15.3696	"
37)	61 04.8458	28 15.3542	"
38)	61 04.8545	28 15.3416	"
39)	61 04.8570	28 15.3387	"

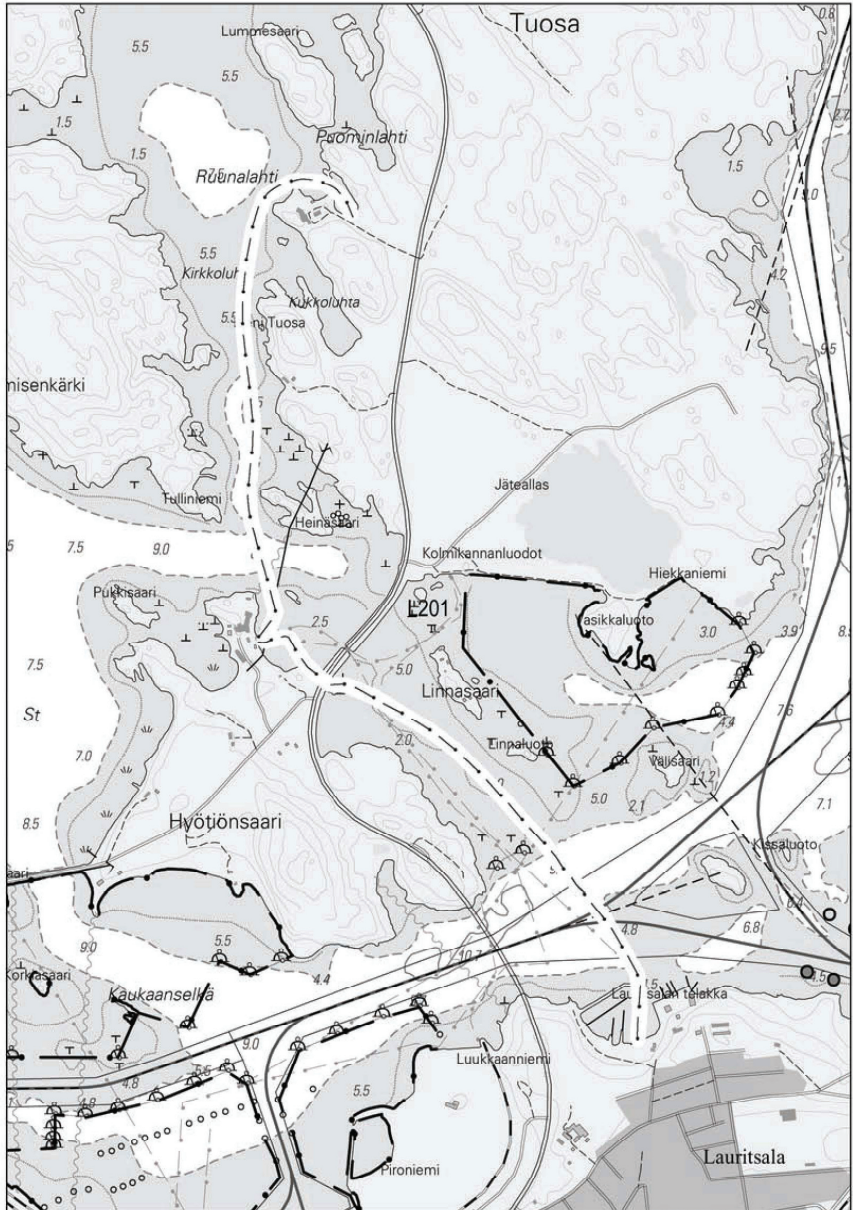
40)	61 04.8581	28 15.3353	"
41)	61 04.8610	28 15.3271	"
42)	61 04.8640	28 15.3219	"
43)	61 04.8710	28 15.3112	"
44)	61 04.8797	28 15.2975	"
45)	61 04.8896	28 15.2805	"
46)	61 04.8970	28 15.2696	"
47)	61 04.9041	28 15.2602	"
48)	61 04.9081	28 15.2560	"
49)	61 04.9177	28 15.2398	"
50)	61 04.9303	28 15.2170	"
51)	61 04.9408	28 15.1946	"
52)	61 04.9496	28 15.1773	"
53)	61 04.9585	28 15.1607	"
54)	61 04.9638	28 15.1516	"
55)	61 04.9760	28 15.1302	"
56)	61 04.9874	28 15.1100	"
57)	61 04.9995	28 15.0877	"
58)	61 05.0053	28 15.0764	"
59)	61 05.0151	28 15.0587	"
60)	61 05.0241	28 15.0414	"
61)	61 05.0302	28 15.0289	"
62)	61 05.0338	28 15.0219	"
63)	61 05.0370	28 15.0152	"
64)	61 05.0400	28 15.0091	"
65)	61 05.0455	28 14.9984	"
66)	61 05.0499	28 14.9875	"
67)	61 05.0540	28 14.9791	"
68)	61 05.0588	28 14.9684	"
69)	61 05.0626	28 14.9613	"
70)	61 05.0660	28 14.9536	"
71)	61 05.0728	28 14.9377	"
72)	61 05.0865	28 14.9039	"
73)	61 05.0977	28 14.8724	"
74)	61 05.1078	28 14.8413	"
75)	61 05.1163	28 14.8122	"
76)	61 05.1209	28 14.7948	"
77)	61 05.1288	28 14.7652	"
78)	61 05.1347	28 14.7426	"
79)	61 05.1427	28 14.7116	"
80)	61 05.1484	28 14.6894	"
81)	61 05.1558	28 14.6632	"
82)	61 05.1608	28 14.6436	"

83)	61 05.1651	28 14.6272	"
84)	61 05.1679	28 14.6145	"
85)	61 05.1695	28 14.5975	"
86)	61 05.1699	28 14.5890	"
87)	61 05.1699	28 14.5793	"
88)	61 05.1692	28 14.5661	"
89)	61 05.1693	28 14.5617	"
90)	61 05.1693	28 14.5513	"
91)	61 05.1687	28 14.5483	"
92)	61 05.184	28 14.5049	"
93)	61 05.1851	28 14.5034	"
94)	61 05.1907	28 14.4914	"
95)	61 05.1952	28 14.4797	"
96)	61 05.1965	28 14.4736	"
97)	61 05.1988	28 14.4702	"
98)	61 05.2062	28 14.4596	"
99)	61 05.2134	28 14.4504	"
100)	61 05.2227	28 14.4378	"
101)	61 05.2309	28 14.4287	"
102)	61 05.2381	28 14.4201	"
103)	61 05.2415	28 14.4163	"
104)	61 05.2420	28 14.4135	"
105)	61 05.2427	28 14.4086	"
106)	61 05.2431	28 14.4027	"
107)	61 05.2433	28 14.3974	"
108)	61 05.2423	28 14.3876	"
109)	61 05.2402	28 14.3749	"
110)	61 05.2383	28 14.3644	"
111)	61 05.2357	28 14.3520	"
112)	61 05.2335	28 14.3401	"
113)	61 05.2336	28 14.3363	"
114)	61 05.2337	28 14.3337	"
115)	61 05.2342	28 14.3250	"
116)	61 05.2343	28 14.3197	"
117)	61 05.2389	28 14.3144	viemäri/ tryckledning för avlopp/ pressure sewer +
118)	61 05.2395	28 14.3155	pressure sewer +
119)	61 05.2462	28 14.3280	vesijohto/ vattenledning/ water
120)	61 05.2515	28 14.3381	pipeline
121)	61 05.2542	28 14.3431	"
122)	61 05.2580	28 14.3485	"
123)	61 05.2628	28 14.3554	"
124)	61 05.2671	28 14.3613	"
125)	61 05.2723	28 14.3669	"
126)	61 05.2751	28 14.3703	"

127)	61 05.2782	28 14.3737	"
128)	61 05.2802	28 14.3743	"
129)	61 05.2829	28 14.3732	"
130)	61 05.2836	28 14.3729	"
131)	61 05.2927	28 14.3680	"
132)	61 05.3106	28 14.3581	"
133)	61 05.3273	28 14.3491	"
134)	61 05.3516	28 14.3351	"
135)	61 05.3691	28 14.3244	"
136)	61 05.3818	28 14.3173	"
137)	61 05.3968	28 14.3084	"
138)	61 05.4144	28 14.2992	"
139)	61 05.4304	28 14.2919	"
140)	61 05.4488	28 14.2878	"
141)	61 05.4624	28 14.2889	"
142)	61 05.4783	28 14.2917	"
143)	61 05.4872	28 14.2934	"
144)	61 05.4985	28 14.2959	"
145)	61 05.5100	28 14.2993	"
146)	61 05.5310	28 14.3026	"
147)	61 05.5472	28 14.3035	"
148)	61 05.5691	28 14.3032	"
149)	61 05.5884	28 14.3006	"
150)	61 05.6093	28 14.2959	"
151)	61 05.6324	28 14.2897	"
152)	61 05.6497	28 14.2855	"
153)	61 05.6631	28 14.2823	"
154)	61 05.6812	28 14.2779	"
155)	61 05.6972	28 14.2744	"
156)	61 05.7106	28 14.2715	"
157)	61 05.7253	28 14.2707	"
158)	61 05.7398	28 14.2710	"
159)	61 05.7543	28 14.2733	"
160)	61 05.7690	28 14.2748	"
161)	61 05.7824	28 14.2771	"
162)	61 05.7954	28 14.2799	"
163)	61 05.8100	28 14.2828	"
164)	61 05.8232	28 14.2874	"
165)	61 05.8340	28 14.2924	"
166)	61 05.8458	28 14.2978	"
167)	61 05.8558	28 14.3030	"
168)	61 05.8663	28 14.3053	"
169)	61 05.8819	28 14.3144	"

170)	61 05.8936	28 14.3239	"
171)	61 05.9048	28 14.3375	"
172)	61 05.9112	28 14.3480	"
173)	61 05.9162	28 14.3596	"
174)	61 05.9220	28 14.3770	"
175)	61 05.9274	28 14.3959	"
176)	61 05.9305	28 14.4138	"
177)	61 05.9324	28 14.4298	"
178)	61 05.9338	28 14.4463	"
179)	61 05.9346	28 14.4585	"
180)	61 05.9342	28 14.4777	"
181)	61 05.9327	28 14.4946	"
182)	61 05.9311	28 14.5077	"
183)	61 05.9284	28 14.5257	"
184)	61 05.9259	28 14.5414	"
185)	61 05.9221	28 14.5569	"
186)	61 05.9176	28 14.5686	"
187)	61 05.9144	28 14.5760	"
188)	61 05.9087	28 14.5858	"
189)	61 05.9064	28 14.5884	"
190)	61 05.9035	28 14.5940	"
191)	61 05.8958	28 14.6011	"
192)	61 05.8876	28 14.6088	"
193)	61 05.8805	28 14.6156	"
194)	61 05.8774	28 14.6187	"

Liite 1 – Bilaga 1 – Annex 1



(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*381

L/201/201_3

Vuoksen vesistö. Pulpin väylä (4.2m). Poistettu viitta. Karttamerkinnän muutos.

Vuoksens vattendrag. Farleden till Pulp (4.2 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. The fairway to Pulp (4.2 m). Discontinued spar buoy. Amend chart.

A. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

Nr		WGS-84	
15008	Länsi	61°07.9859'N	28°27.0414'E
	Väst		
	West		

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

*382

L/214

Vuoksen vesistö. Puumala–Tolvanselkä-väylä (2.1 m). Turvalaitemuutokset. Koordinaattikorjaus.

Vuoksens vattendrag. Farleden Puumala–Tolvanselkä (2.1 m). Ändringar i utprickningen. Koordinat rättas.

Vuoksi watercourse. Puumala–Tolvanselkä channel (2.1 m). Buoyage amended. Coordinate correction.

Ref: TM/Ufs/NtM 7-8/120/2009 II.B.

II. B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5)	32664	Oikea	61°30.4506'N	61°30.4510'N
		SB	28°17.5633'E	28°17.5657'E
		Starboard		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

Kymijoen vesistö. Keitele. Sorvasalo-Pyhäsalo-väylä (1.8 m). Syvyystietojen muutos. Asetettu viitta. Karttamerkintä.

Kymmene älvs vattendrag. Keitele. Farleden Sorvasalo-Pyhäsalo (1.8 m). Ändrad djupinformation. Utlagd prick. Kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Keitele. Sorvasalo-Pyhäsalo channel (1.8 m). Amended depth information. New spar buoy. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 19-20/352/2009 (T)

A. Syvyystietojen muutos – Ändrad djupinformation – Amended depth information

				WGS 84	
Lisää	1.6 m	Poista	3.8 m	62°51.7115'N	26°00.6151'E
Inför		Stryk			
Insert		Delete			
+ syvyyskäyräkorjaus					
+ korrigering av djupkurva					
+ correction of depth contour					

B. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84	
74285	Itä	62°51.7116'N	26°00.6280'E
	Ost		
	East		

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*(P). 384

Suomi. Ruotsi. Ahvenanmeri ja Saaristomeri. Pohjoinen Itämeri. Reittijakojärjestelmien ja varoalueiden perustaminen. DW-reittien muutos. Koordinaattikorjaus.

Finland. Sverige. Ålands hav och Skärgårdshavet. Norra Östersjön. Trafiksepareringssystem och försiktighetsområden etableras. DW-rutter ändras. Koordinat rättas.

Sweden. Finland. Sea of Åland and Archipelago Sea. Northern Baltic TSS and Precautionary areas to be established. DW routes to be amended. Coordinate correction.

Ajankohta: 1.1.2010, 0000 UTC alkaen
Tidpunkt: Den 1 januari 2010, 0000 UTC
Time: 1 January 2010, 0000 UTC

Ref: TM/Ufs/NtM 18/316/2009 (P)

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

Korjaus pisteeseen 37:

p)	Liikennejakolinja pisteiden 35–38 välillä	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Trafiksepareringssystemet kommer att bestå av följande delar:

Rättelse av position 37:

p)	En separeringslinje mellan 35, 36, 37 och 38	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40

J. SOUTH ÅLAND SEA TSS, Part IV

Description of the traffic separation scheme:

Correction of position 37:

p)	Separation line between 35, 36, 37 and 38	35.	59°42.26'N	19°51.55'E
		36.	59 39.70	19 55.19
		37.	59 34.26	20 08.40
		38.	59 30.27	20 08.40

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

NAVAREA ONE

385. NAVAREA ONE 187

SCOTLAND WEST COAST. RHUM NORTHWARDS. CHART BA 2208.

1. DEPTH 22 METRES REPORTED 57-05.5N 006-20.3W.

2. DEPTHS SIGNIFICANTLY LESS THAN CHARTED EXIST WITHIN 50 METRE CONTOUR OFF NORTH COAST OF RHUM BETWEEN 006-18W AND 006-21W.

386. NAVAREA ONE 188

NORTH SEA. IVANHOE AND ROB ROY OIL FIELDS. CHART BA 291.

FPSO 58-11.5N 000-06.8E REMOVED FROM STATION. NUMEROUS SEABED OBSTRUCTIONS EXIST AT THIS LOCATION.

387. NAVAREA ONE 189

NORTH ATLANTIC OCEAN. ROCKALL TROUGH. CHART BA 1127.

ODAS K4 BUOY MOVED 1 MILE SOUTH-EASTWARDS TO 55-23.8N 012-11.4W.

388. NAVAREA ONE 193

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 241000 UTC JUL 09:

2007 SERIES: 019.

2008 SERIES: 341 377 387.

2009 SERIES: 055 129 144 145 146 148 150 153 156 157 159 162

169 170 172 175 179 180 185 186 187 188 189 191 193.

CANCEL 190/09.

389. NAVAREA ONE 196

RIGLIST. CORRECT AT 270600 UTC JUL 09

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-34.5N 003-50.2E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU
53-30.5N 003-50.5E	NOBLE PIET VAN EDE
53-37.5N 001-52.1E	NOBLE JULIE ROBERTSON
53-48.9N 003-27.1E	NOBLE AL WHITE
53-57.8N 001-13.2E	GSF LABRADOR

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

56-26.4N 002-00.6E	OCEAN PRINCESS
56-36.4N 003-26.1E	MAERSK GALLANT
56-50.7N 002-10.1E	SEDCO 714
57-17.0N 000-50.9E	SEDCO 711
57-17.9N 001-21.9E	OCEAN NOMAD
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1
57-45.2N 004-22.1E	MAERSK GUARDIAN
57-56.7N 000-53.8W	TRANSOCEAN PROSPECT

58-10.6N 003-55.2E	WEST ALPHA	
58-11.9N 000-37.9E	OCEAN GUARDIAN	
58-12.5N 000-18.5E	GSF ARCTIC 4	
58-12.6N 002-01.0W	J.W.MCLEAN	NEW
58-18.1N 001-42.4W	STENA SPEY	
58-22.5N 000-56.4E	BORGSTEN DOLPHIN	
58-25.4N 001-43.4E	WEST EPSILON	
59-06.6N 002-10.1E	SONGE DEE	
59-19.0N 001-33.4E	NOBLE TON VAN LENGEVELD	NEW

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-03.8N 003-58.5W	BYFORD DOLPHIN	
60-48.3N 003-36.7E	WEST VENTURE	
60-55.9N 003-39.7E	SONGA TRYM	
61-04.0N 003-42.4W	STENA CARRON	
61-10.0N 003-40.2E	SONGA DELTA	
61-16.0N 002-59.7W	LEIV ERIKSSON	
61-19.5N 001-32.8E	SEDCO 704	
61-23.3N 003-58.9E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-26.8N 001-54.8E	BORGLAND DOLPHIN	
61-28.1N 001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-34.6N 001-17.2E	PAUL B LOYD JR	NEW
61-50.1N 003-49.5E	BREDFORD DOLPHIN	
61-52.6N 003-24.7E	TRANSOCEAN WINNER	
63-30.4N 005-23.1E	WEST NAVIGATOR	
64-47.4N 007-00.7E	TRANSOCEAN ARCTIC	
64-58.6N 006-26.1E	SCARABEO 5	
65-01.4N 006-52.8E	STENA DON	
65-13.0N 006-54.5E	TRANSOCEAN LEADER	
65-23.0N 007-22.0E	DEEPSEA BERGEN	NEW
65-30.0N 006-56.2E	WEST PHOENIX	
65-49.4N 007-43.1E	OCEAN VANGUARD	
SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.		
53-56.2N 003-26.9W	ENSCO 92	NEW

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 191/09.

390. SCOTLAND, EAST COAST. LIGHTHOUSE KINNAIRD HEAD (A3332).

POSITION: 57° 41.875' N, 002° 00.264' W (WGS 84 DATUM)

ON OR ABOUT 12 AUGUST 2009, THE RANGE OF THIS LIGHT WILL BE RESTORED TO 22 MILES (*FLASH 0.15S; ECLIPSE 4.85S*) NOMINAL.

(NORTHERN LIGHTHOUSE BOARD, EDINBURGH 2009)